



Stein / stone

64

Hanachen Stern

Friedhof in: Langenschwarz

lfd. Nr.: 64

Grabstein für / gravestone for:

Hanchen

Stern

geb./born: um/around 1834

aus/from: Langenschwarz

gest./died: 24.Jul.1879

Fotoarchiv-Nr. / photo-no.

Standort-Nr./ place-no.

Behelfszählung: 64/80

Vorderseite / front:

hebrew + german letters / hebräischer + deutscher Text

Rückseite / backside:

-

Zeit der Aufnahme / photo taken on: 16.09.2006

Zustand: noch stehend , umgestürzt , zerbrochen , verwittert , stark verwittert
 standing laying broken weathered extremely weathered

Material: Höhe / high 139 cm Darstellungen / graphics -
 Sandst. Breite / wide 72 cm Rahmen / framework
 Ausrichtung: Dicke / deep 13/16 cm eingetieft/concave , erhaben/convex

Inschrift: hebräisch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben
 inscription: deutsch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben

hebrew / hebräischer Text

פנ
 האשה הילדה אשת
 חיל עטרת בעלה ה'יה
 אשה תמימה וישרה
 מרת הנא בת בער
 רעגנסבורג אשת משה
 בר רפאל שטערן מתה
 במבדל שנתיה בית
 ה' ד' אב ונקברה עשה
 ה' אב תרל"ט ק"ל פ
 נת. ע. ב. ה.

transliteration / Transliteration

p.n.
 haisha hayalda eshet
 chayil ateret baala hey hey hey
 isha temima v'yeshara
 marat Hanna bat Baer
 Deshenfeld (?) eshet Moshe
 bar Raphael Stern meta
 b'mavdil shanateyha b'yom
 hey daled Av v'nikbara ever Shabbat kodesh
 hey Av ,a fresh lamed tet leprat katan
 Netzeva
 Hanchen Frau des Moses Stern
 geb. Regensburg
 geb. 25. Dezember 1833 Hofgeismar, gest.d.24.Juli 1879

english translation / Englische Übersetzung

here lies
 the young woman of valor, a crown/laurel to her husband the honorable Mrs. Hanna the daughter of Baer
 Regensburg the wife of Moses the son of Raphael Stern who died in the middle of her days on Thursday 4
 Av and was buried on the eve of the Holy Sabbath 5 Av 5639 (24-25 July 1879)
 May her soul be bound up in the bond of eternal life

german translation / Deutsche Übersetzung

hier liegt
die junge Frau voll Mut, eine (Lorbeer-)Krone für ihren Mann, die ehrenwerte Frau Hanna,
die Tochter des Boaz Regensburg, die Frau des Moses, dem Sohn des Raphael Stern, die verstarb in
der Mitte ihrer Tage am Donnerstag 4 Av und beerdigt wurde am Abend des heiligen Sabbat 5 Av
5639

Möge ihre Seele eingebunden sein in den Bund des Ewigen Lebens
Hannchen Frau des Moses Stern
geb. Regensburg
geb. 25. Dezember 1833 Hofgeismar
gest. d. 24. Juli. 1879

synagogue-registry / Synagogen-Register

scripts of the burial-book / Daten aus dem Sterberegister:

Hannchen Stern, geborene/nee Regensburg, Frau des Handelsmanns Moses/wife of salesman Moses, 45
Jahre/years 6 Monate/months, gestorben am/died on 24.07.1879,
beerdigt am/buried on 25.07.1879

scripts of the wedding-book / Daten aus dem Heiratsregister:

25. Nov. 1851

Moses Herz Stern, am 25. Dec. 1819 zu Ballersheim im Großherzogtum Hessen geboren,
Handelsmann, die Adoptiveltern des Moses Herz Stern: Herz Stern und Jette, geb. Hecht
(born on 25. Dec. 1819 in Ballersheim, grand duchy Hessen; salesman, Adoptiv-parents: Herz Stern & Jette, nee
Hecht)

+

Hannchen, geb. Regensburg, am 25. Dec. 1833 in Hofgeismar geboren
Tochter des Metzgermeister Bär Regensburg und Ehefrau Jette, geb. Stern zu Hofgeismar
(nee Regensburg, born on 25. Dec. 1833 in Hofgeismar, daughter of butcher Bär Regensburg & Jette, nee Stern in
Hofgeismar)

scripts of the nativity-book / Daten aus dem Geburtsregister:

Bemerkungen auf der Folgeseite / further information next page

Langenschwarz Cemetery Project-Team

L. Schulein, H. Hoffman, E. Stepač, J. Hallgarten, D. Neustaedter, H.-J. Ruppel, D. Ruppel

Bemerkung / further information

aus den Familienblättern von / out of family-sheets of Hans-Joachim Ruppel, Burghaun:

Hannchen Stern, geborene/nee Regensburg:

- geboren am / born on 25.Dec.1833 in Hofgeismar (Synagogenregister / synagogue-registry)
- geboren am / born on 10.May 1833 (laut Sterberegister des Standesamtes Langenschwarz / according to registry-office Langenschwarz)
- beide waren ledigen Standes / both were unmarried
- Tochter des / daughter of Metzger / butcher Bär Regensburg & Jette (geborene / nee Stern) aus/from Hofgeismar (bei/near Kassel)
- heiratete am / married on 25.Nov.1851 in Langenschwarz (to) Moses-Herz Stern in Langenschwarz
- verstarb am / died on 24.Jul.1879 in Langenschwarz

Moses-Herz (Stein/stone 62):

- geboren am / born on 25.Dec.1819 in Ballersheim (Kreis / county of Hungen in Großherzogtum Hessen / grand duchy Hessen), adoptiert / adopted
- verstarb am / died on 28.Apr.1880 in Langenschwarz
- Handelsmann / salesman & Viehhändler / cattle dealer

Kinder / children:

- Jette, geboren am / born on 11.May.1852
- Anselm, geboren am / born on 08.Apr.1854
- Moritz, geboren am / born on 20.Mar.1856
- Gusta, geboren am / born on 13.Mar.1858
- Malchen, geboren am / born on 29.Jun.1860, verstarb am / died on 23.Jan.1861
- Simon, geboren am / born on 14.Dec.1861
- Lina, geboren am / born on 26.Jun.1864
- Hermann, geboren am / born on 28.Jan.1869
- Julchen, geboren am / born on 24.Nov.1870
- Rasel (=Raphael), geboren am / born on 23.Dec.1873, verstarb am / died on 07.Dec.1875

Adoptiv-Eltern / parents von/of Moses Herz Stern:

Herz Stern (Stein/stone 28),

- geboren um / born around 1790, verstarb am / died on 12.Sept.1867 in Langenschwarz,
- 77 Jahre alt / years old,
- Handelsmann / salesman

- verheiratet mit / married to Jette, geborene/nee Hecht,

Tochter des Ansel Hecht und Gusta, geborene Goldschmidt aus Ballersheim / daughter of Ansel Hecht and Gusta, nee Goldschmidt from Ballersheim

Jette Hecht (Stein/stone 61),

- geboren um / born around 1799,
- verstarb am / died on 20.Dec.1880 in Langenschwarz,
- 81 Jahre alt / years old (verstarb laut Synagogenregister / died according synagogue-registry 1870!!!)